


Niniejszym mamy zaszczyt zaprosić
do udziału w Festiwalu Nowej Sztuki IABIRYN T,
a w szczególności w jego inauguracji,
która odbędzie się w piątek, 25 października 2013 roku o godz. 15.30
w sali kinowej Słubickiego Miejskiego Ośrodka Kultury.

Es ist uns eine Ehre Sie hiermit
zur Teilnahme am Festival der Neuen Kunst IABIRYN Th
herzlich einladen zu dürfen.

Insbesondere würden wir uns freuen Sie bei der Eröffnung
am 25 Oktober 2013 um 15.30 im Kinosaal des Słubicer Kulturhauses
zu Gast zu haben


Jerzy Olek
kurator festiwalu


Anna Panek-Kusz
kurator galerii


Tomasz Pilarski
dyrektor SMOK

Gra z geometrią // Das Spiel mit der Geometrie

Organizator / Veranstalter

Słubicki Miejski
MOK
Ośrodek Kultury

Kuratorzy festiwalu / Festivalkuratoren: Jerzy Olek, Anna Panek-Kusz
Słubicki Miejski Ośrodek Kultury, ul. 1 Maja 1, 69-100 Słubice
www.labirynth.slubice.eu / galeriaokno@smok.slubice.pl

GALERIA
Okno

Partnerzy / Partner

COLLEGIUM
POLONICUM

CZESKIE CENTRUM
ČESKÉ CENTRUM

manggha

SLUBICZANIN

40+

ODER
FRANKFURT
SLUBICE
Ohne Grenzen. Bez granic.

Przy wsparciu / Mit freundlicher Unterstützung

FUNDACJA WSPÓŁPRACY
POLSKO-NIEMIECKIEJ
STIFTUNG
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE
ZUSAMMENARBEIT

Wydano z finansowym wsparciem Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej
Herausgegeben mit finanzieller Unterstützung der Stiftung
für deutsch-polnische Zusammenarbeit

probus

design

ZUWŚ
Zakład Usług
Wodno-Sanitarnych Sp. z o.o.

PROWINCJA

stomadent

iFoto.PL

BUS-TUR

Patronat medialny / Medien

TVP
KULTURA

SwiatObrazu.pl

foto

Slubice 24.pl

PRZEKAZ
Zachód

Märkische Oderzeitung

o.pl

hts
slubice.tv

GALERIA
SLUBICKA

EXIT
nowa sztuka w polsce now art in poland

artlink

RitaBaum

Pogranicze
TUBUSKIC

LABIRYN

25-27.10.2013

Festiwal Nowej Sztuki
Festival Neuer Kunst

Słubice
Frankfurt (O)

25.10.2013 piątek / Freitag

- 15.30** inauguracja 14. IAbiRynTu / Eröffnung des 14. IAbiRynT Festivals (sala kinowa SMOK / Kinosaal im Šlubicer Kulturhaus SMOK)
- 15.45** wykład Jerzego Olka *O linii* / Vortrag Jerzy Olek *Über die Linie* (sala kinowa SMOK / Kinosaal im Šlubicer Kulturhaus SMOK)
- 16.15** otwarcie wystawy / Ausstellungseröffnung *Wymiary wyobraźni / Dimensionen der Vorstellungskraft*; Kurator: Jerzy Olek; autorzy / Autoren: Monique François, Jiřina Hankeová, Klaus Kammerichs, Manfred Mohr, Yuri Nagawara, Jerzy Olek, Tadeusz Sawa-Borysławski, Grzegorz Sztabiński, Yoshie Tokunaga / film Animato – Gottfried Jäger, Karl-Martin Holzhäuser: multimedialna impresja zrealizowana w stulecie urodzin Laszlo Moholy-Nagy'a / Film Animato – Gottfried Jäger, Karl-Martin Holzhäuser: Multimediale Veranstaltung zum 100. Geburtstag von Laszlo Moholy-Nagy / film Synchrony – Zsolt Gyenes / Film Synchrone – Zsolt Gyenes (Galeria OKNO / Galerie OKNO im Šlubicer Kulturhaus SMOK)
- 16.45** Magdalena Kuca – *Drugie życie figur / Das zweite Leben der Figuren* (Studio fotograficzne SMOK / Fotostudio im SMOK)
- 17.00** Karolina Zalisz – *Ewolucja / Evolution* (Pracownia plastyczna SMOK / Kunstatelier im SMOK)
- 17.15** Anna Panek-Kusz – *Od nieistnienia do zaistnienia / Von der Existenz zur Nichtexistenz* (Galeria Mała / Kleine Galerie im SMOK)
- 17.30** Zbigniew Muziewicz – *Zestawienia / Zusammen-setzungen* (Foyer SMOK / Foyer des SMOK)
- 17.45** Marek Radke – *Gra / Spiel* (Sala kameralna SMOK – cz. I / Kleiner Saal im SMOK – Teil I)
- 18.00** Katarzyna Nowak [Muzeum Sztuki i Techniki Japońskiej mænggha] – *wystawa i warsztat Samo-podobne origami / Katarzyna Nowak [Museum der Japanischen Kunst und Technik Mænggha] – Ausstellung und Werkstatt Selbstähnliches Origami* (Sala kameralna SMOK – cz. II / Kleiner Saal im Šlubicer Kulturhaus SMOK – Teil II)
- 19.30** Tomasz Fedyszyn, Piotr Midor, Tomasz Osowski, Wojciech Feliszkowski – *Happening muzyczno-światlny Geometria Świata / Musik-Licht-Happening Die Geometrie des Lichts* (Dolina Uradu / Tal bei Urad; autobus podstawiony przed SMOK o 19.00 / Busabfahrt um 19 Uhr vor dem SMOK)
- 21.00** Tadeusz Sawa-Borysławski – *Urbanistyka (z) chaosu / Städtebau des (aus dem) Chaos* (sala kinowa SMOK / Kinosaal im SMOK)
- 21.30** Michael Kurzwelly – *QR Codes* (klub Prowincja / Prowincja Club)
- 21.45** Wieczór klubowy / Clubabend (klub Prowincja / Prowincja Club)

26.10.2013 sobota / Samstag

- 10.00** Joanna Francuzik, Anna Podlejska, Michał Wilk, Magdalena Żołędź – instalacja *Proces / Installation Prozess* (Galeria *Miejsce sztuki* Collegium Polonicum / Galerie *Ort der Kunst* im Collegium Polonicum)
- 10.45** Paulina Brelińska – *Pozorny odwrocony powiększony / Scheinbar umgekehrt vergrößert*; Agnieszka Talaśka – *Powiązane sfery / Verbundene Sphären* (klub studencki przy Große Oderstraße / Studentenclub Große Oderstraße)
- 11.30** Bartłomiej Duś, Maciej Kałuża – *Ana-meta-morfoza / Ana-Meta-Morphose* (Stare więzienie cz. I / Altes Gefängnis Teil 1)
- 11.45** Mikołaj Sitkiewicz – *Uczucie początku / Anfangsgefühl* (Stare więzienie cz. II / Altes Gefängnis Teil 2)
- 12.00** Tomasz Fedyszyn – *Formy / Formen* (Stare więzienie cz. III / Altes Gefängnis Teil 3)
- 12.15** Sławomir Sobczak – *Wymiary zmienne / Variable Dimensionen* (Stare więzienie cz. IV / Altes Gefängnis Teil 4)
- 12.30** Zofia Grunt – *Listy do C. / Briefe an C.;* Tyćjan Trzpiotła – *Sfery figur / Figursphären* (Stara zajezdnia tramwajowa / Altes Straßenbahndepot)
- 13.00** Tomasz P. Świtalski – *MURawa / MAUERasen* (Universytet Ludowy we Frankfurcie / VHS Frankfurt (Oder))
- 13.15** Adam Czerneńko *Post-znaczenia / Post-Bedeutung* (Universytet Ludowy we Frankfurcie / Volkshochschule Frankfurt)
- 13.30** Agata Karpowicz *Sztuka mimochodem / Kunst im Vorübergehen* (Universytet Ludowy we Frankfurcie / Volkshochschule Frankfurt)
- 13.45** otwarcie wystawy uczestników *Akademii Fotografii i Multimediów IAbiRynT / Eröffnung der Ausstellung der Teilnehmer der Foto- und Multimedia Akademie IAbiRinTh*, koordynator projektu / Projektkoordinator: Michael Kurzwelly, wykładowcy / Vortragende: Andreas Meichsner, Marianna Michalowska, Anna Panek-Kusz, Marek Radke, Sławek Sobczak, Claudia Tröger (Universytet Ludowy we Frankfurcie / Volkshochschule Frankfurt)
- 16.00** Karolina Sadowska – *Punkt widzenia / Standpunkt* (Radio Šlubfurt)
- 16.15** Karin Fröhlich – *Ukochane lata – miniony czas – porę roku / Geliebte Jahre – Gelebte Zeit – Jahreszeit*; Renate Christine – *12 dni / 12 Tage* (Galeria B / Galerie B)
- 16.45** Jerzy Olek – *Przedłuż myśl napotkaną linię / Verlängere in Gedanken die getroffene Linie*; Izabela Serpina (flet / Flöte) – *Ho muzyczne / musikalische Untermalung* (kościół Marienkirche / Marienkirche)

- 18.00** wykłady / Vorträge: Grzegorz Sztabiński – *Geometria i wizualność / Geometrie und Visualität*; Zdeněk Stuchlík – *Tajemnica przestrzeni i czasu / Das Geheimnis von Raum und Zeit* (sala kinowa SMOK / Kinosaal im SMOK)
- 19:00** promocja książki Jerzego Olka pt. *7 od/za/słon iluzji* / Buchvorstellung von Jerzy Olek *7 Ent/Ver/hüllungen der Illusion* (sala kinowa SMOK / Kinosaal im SMOK)
- 19.30** Wieczór w klubie Prowincja / Abend im Prowincja Club

27.10.2013 niedziela / Sonntag

- 10.45** Maciej Pązera – *Żeby było / Um zu sein* (Korytarz prowadzący do Foyer Collegium Polonicum / Flur zum Foyer des Collegium Polonicum)
- 11.00** Kurt Buchwald – *Od linii do płaszczyzny / Von der Linie zur Fläche* (Foyer Collegium Polonicum / Foyer des Collegium Polonicum)
- 11.15** wystawa / Ausstellung *Elipsoidy i inne obrazy geometrii / Ellipsoide und andere Bilder der Geometrie*; kurator / Kurator: Rudolf Němeček; autorzy / Autoren: Jiřina Hankeová, Vladimír Klofáč, Petr Moško, Rudolf Němeček, Pavel Rejtar, Zdeněk Stuchlík, Josef Thér (Foyer i korytarz Collegium Polonicum / Foyer und Flur des Collegium Polonicum)
- 11.30** *Stomachion nad Odrą / Stomachion Oder* – kurator / Kurator: Michał Jakubowicz (Korytarz i taras widokowy Collegium Polonicum / Flur und Aussichtsterasse des Collegium Polonicum)
- 12.00** Andreas Meichsner – *Wszystko w porządku / Alles in Ordnung* (sala kinowa SMOK / Kinosaal im SMOK)
- 12.15** wykłady / Vorträge: Jakub Boćkowski – *3D – kolejna rewolucja w obrazowaniu / 3D – die nächste Revolution der Darstellung*; Witold Szymański – *Perspektywa – Wielka Unifikacja / Perspektive – Die große Vereinheitlichung* (sala kinowa SMOK / Kinosaal im SMOK)
- 13.15** *kwadrat-koło-trójkąt / Quadrat-Kreis-Dreieck* – kurator / Kurator: Jerzy Olek (sala taneczna na II p. SMOK / Tanzsaal im 2. Stock des SMOK)
- 13.30** Zakończenie festiwalu / Festivalabschluss